

УДК 811.111

Волкова Карина Вадимовна

Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова

(г. Могилев, Республика Беларусь)

karinotchka2055@gmail.com

ФУНКЦИИ ПОСЛОВИЦ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ РЕЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ АНГЛИЙСКИХ АВТОРОВ)

В статье рассматриваются особенности употребления пословиц в художественном тексте. Определяются основные функции пословиц в литературных произведениях английских авторов. Дается краткий обзор специфики использования пословиц отдельными авторами.

Ключевые слова: паремиология, пословица, английская литература, функция

This article examines the use of proverbs in fiction. The main functions of proverbs in literary works by English authors are identified. A brief overview of the specific uses of proverbs by individual authors is provided.

Keywords: paremiology, proverb, English literature, function

Пословицы не только фиксируют обобщённый жизненный опыт, но и активно участвуют в коммуникативных процессах, реализуя разные функции: когнитивную, регулятивную, оценочную, эмоционально-экспрессивную, эстетическую и прагматическую. Однако функциональная сторона пословиц представляет собой один из мало разработанных аспектов паремиологии [1].

Цель исследования – выявить и описать типичные функции пословиц в языке английской художественной литературы.

Исследование показало, что коммуникативная функция проявляется в способности пословиц служить инструментом передачи информации и организации диалога. Пословица вводится в текст для усиления выразительности, для придания высказыванию убедительности или для смягчения категоричности утверждения. Часто она выступает в роли аргумента, «народного доказательства» (формы, к которой апеллирует говорящий для подкрепления своей точки зрения).

Когнитивная функция заключается в том, что пословицы фиксируют типовые формы знания о мире и закрепляют их в коллективном сознании. Они формируют систему культурных стереотипов, отражающих способы осмысления человеческого опыта. С этой точки зрения пословицы — это своего рода когнитивные схемы, с помощью которых человек структурирует действительность. Пословицы, выражающие причинно-следственные связи, выполняют роль ментальных моделей поведения, устанавливающих закономерности между действием и последствием.

Регулятивная функция связана с воздействием пословиц на поведение адресата. Через них транслируются социальные нормы, моральные установки и поведенческие образцы, закреплённые в культуре. Пословицы выполняют функцию морального контроля, служат инструментом воспитания и социализации. В художественных текстах эта функция часто реализуется через речь персонажей, что позволяет автору показать их систему ценностей и социальную принадлежность.

Оценочная функция проявляется в способности пословиц выражать народную оценку событий, поступков или черт характера. Посредством пословичных высказываний устанавливается определённая иерархия ценностей (труд и смелость вознаграждаются, лень и жадность порицаются). Таким образом, пословицы выступают как выразители коллективного этического кода.

Эмоционально-экспрессивная функция особенно заметна в художественном тексте. Пословицы помогают передать эмоциональное состояние персонажей, их отношение к происходящему, создать атмосферу иронии, сарказма или

философского раздумья. Во многих произведениях пословицы нередко приобретают дополнительный подтекст, отражающий психологическое состояние героев или авторскую позицию.

Эстетическая функция тесно связана с художественной организацией текста. Пословицы придают речи ритмичность, лаконизм, повышают степень выразительности. Они выполняют роль стилистического украшения и одновременно участвуют в построении художественного мира произведения. За счёт включения пословиц текст обретает особую многослойность: поверхностный смысл дополняется культурно-ассоциативным, а реальность — символическим измерением.

В целом анализ функциональных особенностей пословиц показывает, что их использование в речи и в литературе выходит далеко за пределы дидактического или декоративного значения. Пословицы выполняют роль активных смыслообразующих элементов, обеспечивающих диалог между культурной традицией и индивидуальным авторским сознанием.

Для иллюстрации функций пословиц рассмотрим примеры из английской художественной литературы XIX–XX веков, где народные выражения не только передают колорит определенной эпохи, но и выполняют концептуальные задачи.

В романе У.С. Моэма «Christmas Holiday» используется пословица *Accidents will happen in the best-regulated families*, которая выражает идею неизбежности случайностей. В контексте произведения она приобретает философское значение: герои сталкиваются с хаосом человеческих страстей, а пословица становится символом жизненной непредсказуемости. Здесь реализуются сразу несколько функций: коммуникативная — персонажи используют пословицу в разговоре; когнитивная — она формулирует обобщённое знание о мире; регулятивная — выражает совет не сопротивляться неизбежному; и экспрессивная — придаёт интонацию примирённости.

В произведении Ч. Диккенса «David Copperfield» пословица *Never say die* употребляется в речи второстепенного персонажа, чья беззаботная жизнерадостность контрастирует с тяжёлыми обстоятельствами. Пословица служит не только характеристикой героя, но и носителем авторской иронии. Её функция — эмоционально-экспрессивная и характеризующая: через неё раскрывается психология персонажа, его оптимизм и наивность.

В романе Дж. Оруэлла «Animal Farm» пословицы используются как инструмент политической сатиры. Фраза *All animals are equal, but some animals are more equal than others* имитирует форму пословицы, но на деле представляет собой её искажение, пародию. Здесь реализуется метатекстуальная функция: пословичный шаблон используется для демонстрации деградации идеалов и манипуляции массовым сознанием.

У Дж. Голсуорси в «The Forsyte Saga» пословица *A man's home is his castle* употребляется в контексте, где главный герой защищает своё имущество. Но в

тексте выражение приобретает ироническое звучание, раскрывая буржуазную замкнутость и духовную ограниченность. Таким образом, традиционная поговорка выполняет эстетическую и оценочную функции: она используется как приём социальной характеристики.

Функционирование поговорок в английских художественных текстах определяется рядом специфических особенностей [2], связанных как с лингвистическими, так и с культурными факторами.

Во-первых, в английской традиции поговорки тесно связаны с концептом “Common sense” (практической мудростью, ориентированной на опыт). Поэтому большинство английских поговорок выражает рациональные принципы поведения, житейскую осторожность, умеренность, трудолюбие, честность. Эти ценности находят отражение в литературе, где поговорки становятся выразителями этики среднего класса, народного здравого смысла.

Во-вторых, для английского художественного дискурса характерна ироническая переоценка поговорок. Писатели часто используют их в перевёрнутом или пародийном виде, чтобы подчеркнуть конфликт между традиционной моралью и современной реальностью. Так, у О. Уайльда или Б. Шоу поговорки теряют поучительный характер и превращаются в средство сатирического воздействия.

В-третьих, поговорки в английских текстах выполняют интертекстуальную функцию, формируя связи между произведениями разных эпох. Шекспировские выражения, многие из которых стали поговорками (*Brevity is the soul of wit; The better part of valour is discretion*), переходят в последующую литературу как цитаты, создавая преемственность культурного кода.

Кроме того, в английской литературе наблюдается тенденция к индивидуализации поговорок. Авторы модифицируют их структуру, вводят новые элементы, нарушают ритм или синтаксис, чтобы придать выражению оригинальность. Такая трансформация позволяет не только сохранить связь с традицией, но и создать авторский подтекст. Например, в произведениях В. Голдинга поговорки используются в искажённом виде, что усиливает атмосферу тревоги и морального кризиса.

Специфика функционирования поговорок в художественном тексте проявляется в гибкости, сочетании традиционного и индивидуального, народного и авторского. Поговорки — инструмент художественного синтеза, объединяющего коллективное сознание и личное видение автора.

Таким образом, поговорки — это уникальные языковые образования, сочетающие в себе функции знака, текста и культурного символа. Они принадлежат не только к системе языка, но и к сфере культурной памяти. В художественном тексте поговорки выполняют комплекс функций — когнитивную, коммуникативную, оценочную, регулятивную, экспрессивную и эстетическую, — что делает их мощным инструментом художественной выразительности и концептуализации реальности. Их исследование требует междисципли-

плинарного подхода, включающего лингвистический, культурологический и когнитивный анализ.

Литература

1. Бредис, М. А. Паремиология на перекрестках языков и культур / М. А. Бредис, Е. Е. Иванов, О. В. Ломакина, Н. Ю. Нелюбова, Ю. А. Петрушевская. – М. : Изд-во РУДН, 2021. – 246 с.
2. Иванов, Е. Е. English Proverbs: from Literary Texts, in Literary Texts: Etymology, Usage, Variability / Е. Е. Иванов, Ю. А. Петрушевская. – Могилев : МГУ имени А.А. Кулешова, 2016. – 76 с.